



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ III. Possessivos relativos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

irmã cantão muito bem. *ta sœur chantent très bien.* ceur xante très biem.

Teus sobrinhos, e sobrinhas vão a Lisboa. *Tes neveux, & tes nièces vont à Lisbonne.* te neveú é te niece vôm-ta lisbône.

Seu tio, e sua tia tiverão huma demanda. *Son oncle, & sa tante eurent un procès.* sô-nômcle é sa tante úre teum prócê.

Seus antepassados forão pessoas muito illustres. *Ses prédécesseurs furent des gens très-illustres.* cê prédécêceur fúre de jam trê-zilústre.

Nosso amo não faz mais que ralhar todo o dia. *Notre maître ne fait que gronder tout le jour.* nôrre mètre ne fe ke grômde tu le jur.

Nossas pertençaes estaõ bem fudadas. *Nos prétentions sont bien fondées.* nô prétaçiom sôm biem sômde.

Vosso avô já morreu? *Votre grand père est-il mort?* votre gram père êtil môr?

Vossa prima já casou? *Votre cousine est-elle mariée?* vôtre cuzine è te-le marié?

Vossos filhos estaõ bem criados. *Vos enfants sont bien élevés.* vô zamfam sôm biênêlevé.

A casa delles he bem bonita. *Leur maison est bien jolie.* leur mêmom è biem jôli.

§ III.

Possessivos Relativos.

CHamaõ-se assim, porque saõ relativos de hum nome substantivo, e por não repetir o dito nome, usa-se deste pronome, que se declina com o artigo determinado da primeira Declinação.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Meu.	<i>le Mien.</i>	le miém.
G. do Meu.	<i>du Mien.</i>	du miém,
D. ao Meu.	<i>au Mien.</i>	o miém,

SINGULAR FEMININO

N. a Minha.	<i>la Miëne.</i>	la miéne.
-------------	------------------	-----------

G. da Minha. *de la Miene.* de la miène.
 D. á Minha. *à la Miene.* a la miène.

P L U R A L M A S C U L I N O .

N. os Meus. *les Miens.* lè miém.
 G. dos Meus. *des Miens.* dè miém.
 D. aos Meus. *aux Miens.* ô miém.

P L U R A L F E M I N I N O .

N. as Minhas. *les Miennes.* lè miène.
 G. das Minhas. *des Miennes.* dè miène.
 D. às Minhas. *aux Miennes.* ô miène.

S I N G U L A R M A S C U L I N O .

N. o Teu. *le Tien.* le tiém.
 G. do Teu. *du Tien.* du tiém.
 D. ao Teu. *au Tien.* ô tiém.

S I N G U L A R F E M I N I N O .

N. a Tua. *la Tienne.* la tiène.
 G. da Tua. *de la Tienne.* de la tiène.
 D. á Tua. *à la Tienne.* à la tiène.

P L U R A L M A S C U L I N O .

N. os Teus. *les Tiens.* lè tiém.
 G. dos Teus. *des Tiens.* dè tiém.
 D. aos Teus. *aux Tiens.* ô tiém.

P L U R A L F E M I N I N O .

N. as Tuas. *les Tiennes.* lè tiène.
 G. das Tuas. *des Tiennes.* dè tiène.
 D. às Tuas. *aux Tiennes.* ô tiène.

S I N G U L A R M A S C U L I N O .

N. o Seu. *le Sien.* le ciém.
 G. do Seu. *du Sien.* du ciém.
 D. ao Seu. *au Sien.* ô ciém.

S I N G U L A R F E M I N I N O .

N. a Sua. *la Siene.* la ciène.
 G. da Sua. *de la Siene.* de la ciène.
 D. á Sua. *à la Siene.* à la ciène.

PLURAL MASCULINO.

N. os Seus.	les Siens.	lè ciém.
G. dos Seus.	des Siens.	dè ciém.
D. aos Seus.	aux Siens.	ô ciém.

PLURAL FEMININO.

N. as Suas.	les Siennes.	lè cièna.
G. das Suas.	des Siennes.	dè cièna.
D. às Suas.	aux Siennes.	ô cièna.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Nosso.	le Nôtre.	le nôtre.
G. do Nosso.	du Nôtre.	du nôtre.
D. ao Nosso.	au Nôtre.	ô nôtre.

SINGULAR FEMININO.

N. a Nossa.	la Nôtre.	la nôtre.
G. da Nossa.	de la Nôtre.	de la nôtre.
D. à Nossa.	à la Nôtre.	a la nôtre.

PLURAL COMMUN.

N. os Nossos, e as Nossas.	les Nôtres.	lè nôtre.
G. dos Nossos, e das Nossas.	des Nôtres.	dè nôtre.
D. aos Nossos, e às Nossas.	aux Nôtres.	ô nôtre.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Vosso.	le Vôtre.	le vôtre.
G. do Vosso.	du Vôtre.	du vôtre.
D. ao Vosso.	au Vôtre.	ô vôtre.

SINGULAR FEMININO.

N. a Vossa.	la Vôtre.	la vôtre.
G. da Vossa.	de la Vôtre.	de la vôtre.
D. à Vossa.	à la Vôtre.	a la vôtre.

PLURAL COMMUN.

N. os Vossos, e as Vossas.	les Vôtres.	lè vôtre.
-------------------------------	-------------	-----------

D O P R O N O M E. III

G. dos Vossos, e das Vossas.	<i>des Vôtres.</i>	dè vôtres.
D. aos Vossos, e às Vossas.	<i>aux Vôtres.</i>	ô vôtres.

S I N G U L A R M A S C U L I N O.

N. o Seu.	<i>le Leur.</i>	le leur.
G. do Seu.	<i>du Leur.</i>	du leur.
D. ao Seu.	<i>au Leur.</i>	ô leur.

S I N G U L A R F E M I N I N O.

N. a Sua.	<i>la Leur.</i>	la leur.
G. da Sua.	<i>de la Leur.</i>	de la leur.
D. á Sua.	<i>à la Leur.</i>	à la leur.

P L U R A L C O M M U M.

N. os Seus, e as Suas.	<i>les Leurs.</i>	lè leur.
G. dos Seus, e das Suas.	<i>des Leurs.</i>	dè leur.
D. aos Seus, e ás Suas.	<i>aux Leurs.</i>	ô leur.

E X E M P L O S D O S P O S S E S S I V O S R E L A T I V O S.

A minha educa- ção foi mais nobre do que a tua.	<i>Mon éducation a été plus noble que la tienne.</i>	mô-néducatiôm a été plu nôble ke la tiène.
A sua pessoa he mais estimavel do que a vossa.	<i>Sa persone est plus estimable que la votre.</i>	Sa persône è plu- zestimable ke la vô- tre.
O vosso relógio he mais bonito que o meu.	<i>Votre montre est plus jolie que la mienne.</i>	vôtre môttrè è plu jôli ke la miè- ne.
Temos comido os nossos melões, e elles os seus.	<i>Nous avons man- gé nos melons, & eux les leurs.</i>	nu-zavôm manjé nô melôm é eu lê leur.
Eu despedi os meus criados, e el- le os seus.	<i>J'ai renvoyé mes domestiques, & lui les siens.</i>	jé ramvoié mè dômestike, é lui lê siém.
Vós ireis com os	<i>Vous irez avec</i>	vu-zirè avé vôza- vos-

vossos amigos, e nós com os nossos.	vos amis, & nous avec les nôtres.	zami, é nu avè lè nôtre.
Dai-me os meus livros, e tomai os vossos.	Donnez-moi mes livres, & prenez les vôtres.	dônè moa mè li- vre é prenè lè vò- tre.

§ II.

Demonstrativos.

Estes demonstraõ a pessoa, e a coisa, de que se falla, ou se trata no discurso: declinaõ-se peio artigo indefinito *de, e a*.

SINGULAR MASCULINO.

N. Este.	Ce, ou Cet.	ce u cè.
G. Deste.	de Ce.	de cè.
D. a Este.	à Ce.	a cè.

SINGULAR FEMININO.

N. Esta.	Cette.	cète.
G. Desta.	de Cette.	de cète.
D. a Esta.	à Cette.	a cète.

PLURAL COMMUM.

N. Estes, e Estas.	Ces.	cè.
G. Destes, e Destas.	de Ces.	de cè.
D. a Estes, e a Es- tas.	à Ces.	a cè.

SINGULAR MASCULINO.

N. Aquelle que.	Celui qui.	celui kí.
G. Daquelle que.	de Celui qui.	de celui kí.
D. A'quelle que.	à Celui qui.	a celui kí.

SINGULAR FEMININO.

N. Aquella que.	Celle qui,	cèle kí.
G. Daquella que.	de Celle qui.	de cèle kí.
D. A'quella que.	à Celle qui.	a cèle kí.

PLURAL MASCULINO.

N. Aquelles que.	Ceux qui.	ceu kí.
------------------	-----------	---------